



RAMALHO, Christina. Divina Commedia. Epopeia/poema épico. In: *Revista Épicas*. Ano 3, Número Especial 2, Set 2019, p. 1-6. ISSN 2527-080X.

DIVINA COMMEDIA **EPOPEIA/POEMA ÉPICO**

Christina Ramalho¹

1.

O monumental poema de Dante Alighieri (1265-1321), *Divina Commedia* [A Divina Comédia], idealizado em 1300 e escrito em primeira pessoa (na língua vulgar, por corajosa opção do poeta) entre 1306 e 1316, reflete três planos diferentes em sua concepção: o biográfico-histórico, determinado pelas amargas experiências políticas de Dante em seu país, pela marca amorosa deixada pela paixão por Beatriz Portinari (mais tarde, após o casamento com Simão de Bardi, Beatriz de Bardi, morta aos vinte e quatro anos em decorrência de grave enfermidade), e, principalmente, pelo sofrimento do exílio de Florença; o literário-teológico, visível no forte envolvimento do poeta com a criação literária e a teologia, iniciada com *Vita Nuova*, e desenvolvido à custa de influências de narrativas como *Purgatório de São Patrício* (de origem anglo-saxônica), *Tundale* (obra supostamente irlandesa, que fala da peregrinação pelos três domínios: Inferno, Purgatório e Paraíso), dois poemas do franciscano Jacobino de Verona – “Inferno” e “Paraíso” (o primeiro com trezentos e quarenta versos; o segundo, com

¹ Doutora em Letras (UFRJ, 2004). Professora-Adjunta 4 da Universidade Federal de Sergipe. Membro do CIMEEP, do GELIC, do REARE e do IIS. Coordenadora, com Margaret Anne Clarke do GT 5 – Historiografia Épica.

duzentos e oitenta) –, a crônica de Ricordano Malaspina sobre as aventuras de Hugo de Brandenburgo pelo Inferno, a *Eneida*, de Virgílio, a teologia mística de São Boaventura, a lírica de Jacoponte de Tode e as vozes líricas de Guido Guinizelli e Guido Cavalcanti; e o mítico-simbólico, sustentado pelas visões que o poeta costumava ter, e que, talvez, permitiram-lhe conceber todas as estratégias simbólicas que fundem a História e o Mito, gerando um sentido espiritual para a existência humana.

Estruturalmente, a obra se organiza em três partes (Inferno, Purgatório e Paraíso), todas elas compostas por tercetos decassilábicos, com o uso de rimas alternadas (ABA BCB CDC).

Nos trinta e quatro cantos que compõem o *Inferno*, o ELN, em primeira pessoa, nomeado mesmo como Dante, guiado por Virgílio (índice óbvio da filiação literária de Dante e referência explícita de *Divina Commedia* à experiência do herói virgiliano Enéias, que, no livro VI de *Eneida*, visita o Inferno ou Orco), construirá a imagem de um universo de espíritos decaídos, cada qual punido de acordo com sua transgressão aos planos divinos para os seres humanos.

Os 33 cantos que compõem o Purgatório, o eu lírico/narrador, em primeira pessoa, viaja pelos círculos (cornijas) dos sete pecados capitais, e encontra com pecadores arrependidos, que aguardam conhecer seu destino. Dante concebeu o Purgatório como uma montanha, que, funcionando como uma “escada” dá acesso ao Céu. Antes do Purgatório propriamente dito, chega-se ao Antepurgatório. Sua entrada é guardada por Catão, o Jovem. No final do percurso, Virgílio deixa o posto de guia de Dante, pois ele não tem acesso ao Paraíso.

Os 33 cantos que integram a última parte do poema contemplam as andanças de Dante pelo *Paraíso*. Os nove céus e a forma concêntrica do reino divino obedecem à concepção ptolomaica, bastante influente no pensamento dos 1300. São os seguintes os círculos divinos que formam o “Empíreo”: o céu da Lua, o céu de Mercúrio, o céu de Vênus (presidido pelos anjos “príncipes”), o céu do Sol, o céu de Marte, o céu de Júpiter, o céu de Saturno (presidido pelos anjos “tronos”), o céu das estrelas fixas e o último, o “Primo Móbile” (presidido pelos anjos “serafins”). A cada um deles está relacionada uma característica ou uma virtude. No Paraíso, Dante encontra Beatriz, ali presente por ser um exemplo de alta virtude.

Link para a obra em PDF:

<http://www.ebooksbrasil.org/adobeebook/divinacomedia.pdf>

(Christina Ramalho -UFS/CIMEEP/REARE/IIS)

2.

El monumental poema de Dante Alighieri (1265-1321), *Divina Commedia* [La Divina Comedia], idealizado en 1300 y escrito en primera persona (en el lenguaje vulgar, por la audaz elección del poeta) entre 1306 y 1316, refleja tres planos diferentes en su concepción: el biográfico-histórico, determinado por las amargas experiencias políticas de Dante en su país, por la marca de amor que dejó su pasión por Beatriz Portinari (más tarde, después de su matrimonio con Simão de Bardi, Beatriz de Bardi, que murió a la edad de veinticuatro o cuatro años debido a una enfermedad grave), y especialmente por el sufrimiento del exilio de Florencia; lo literario-teológico, visible en la fuerte participación del poeta en la creación literaria y la teología, que comenzó con *Vita Nuova* y se desarrolló a expensas de influencias narrativas como el *El purgatorio de San Patricio* (de origen anglosajón), *Tundale* (obra supuestamente irlandesa, que habla de la peregrinación a través de los tres dominios: Infierno, Purgatorio y Paraíso), de los poemas del jacobino franciscano de Verona – “Infierno” y “Paraíso” (el primero con trescientos cuarenta versos; el segundo con doscientos ochenta) –, la crónica de Ricordano Malaspina de las aventuras de Hugo Brandenburgo por el infierno, la *Eneida* de Virgilio, la teología mística de San Buenaventura, la letra de Jacoponte de Tode y las voces líricas de Guido Guinizelli y Guido Cavalcanti; y lo mítico-simbólico, sostenido por las opiniones que solía tener el poeta, y que, tal vez, le permitieron concebir todas las estrategias simbólicas que fusionan historia y mito, generando un significado espiritual para la existencia humana.

Estructuralmente, la obra está organizada en tres partes (Infierno, Purgatorio y Paraíso), todas compuestas de trillizos con diez sílabas métricas, usando rimas alternadas (ABA BCB CDC).

En los treinta y cuatro cantos que componen el Infierno, el yo lírico/narrador en primera persona, incluso nombrado Dante, liderado por Virgilio (índice obvio de la afiliación literaria de Dante y referencia explícita a *Divina Commedia* a la experiencia del

héroe Eneas, quien, en el libro VI de la Eneida, visita el Infierno u Orco), construirá la imagen de un universo de espíritus caídos, cada uno castigado de acuerdo con su transgresión a los planes divinos para los seres humanos.

Los 33 cantos que componen el Purgatorio, el yo lírico/narrador, en primera persona, viaja a través de las cornisas de los siete pecados capitales, y se encuentra con pecadores arrepentidos que esperan saber su destino. Dante concibió el Purgatorio como una montaña que, al funcionar como una “escalera”, da acceso al Cielo. Antes del Purgatorio mismo, el yo lírico/narrador llega al Ante-Purgatorio. Su entrada está custodiada por Catón el Joven. Al final del viaje, Virgilio deja el puesto de guía de Dante, ya que no tiene acceso al Paraíso.

Los 33 cantos que componen la última parte del poema contemplan las andanzas de Dante por el Paraíso. Los nueve cielos y la forma concéntrica del reino divino obedecen a la concepción ptolemaica, muy influyente en el pensamiento del 1300. Los siguientes son los círculos divinos que forman la “Empyrea”: el cielo de la Luna, el cielo de Mercurio, el cielo de Venus (presidido por los ángeles “príncipes”), el cielo del Sol, el cielo de Marte, el cielo de Júpiter, el cielo de Saturno (presidido por los ángeles “tronos”), el cielo de las estrellas fijas y el último, “Primo Móvil” (presidido por los ángeles serafines). Cada uno está relacionado con una característica o una virtud. En el Paraíso, Dante encuentra a Beatriz, presente allí por ser un ejemplo de la alta virtud.

Enlace para la obra en PDF:

<http://www.ataun.net/bibliotecagratis/Cl%C3%A1sicos%20en%20Espa%C3%B1ol/Dante%20Alighieri/Divina%20Comedia.pdf>

(Christina Ramalho -UFS/CIMEEP/REARE/IIS)

3.

Le poème monumental de Dante Alighieri (1265-1321), *Divina Commedia* [La Divine Comédie], conçu en 1300 et écrit à la première personne (en langage vulgaire par le choix audacieux du poète) entre 1306 et 1316, reflète trois plans différents dans son conception: le biographique-historique, déterminé par les expériences politiques amères de Dante dans son pays, la marque d'amour laissée par la passion pour Beatriz Portinari (plus tard, après le mariage avec Simão de Bardi, Beatriz de Bardi, tuée à l'âge de vingt-quatre ans en raison d'une maladie grave), et surtout des souffrances de l'exil

de Florence; le littéraire-théologique, visible dans la forte implication du poète dans la création littéraire et la théologie, commencée avec *Vita Nuova* et développée aux dépens d'influences narratives telles que le *Purgatoire de Saint-Patrick* (d'origine anglo-saxonne), *Tundale* (œuvre supposément irlandaise), qui parle du pèlerinage à travers les trois domaines: Enfer, Purgatoire et Paradis), deux poèmes du franciscain Jacobin de Vérone - "Enfer" et "Paradis" (le premier avec trois cent quarante vers; le second avec deux cent quatre-vingts), la chronique de Ricordano Malaspina sur les aventures de Hugo Brandenburg par l'Enfer, de l'*Énéide* de Virgile, de la théologie mystique de Saint Bonaventure, des paroles de Jacoponte de Tode et des voix lyriques de Guido Guinizelli et Guido Cavalcanti; et le mythique-symbolique, soutenu par les vues que le poète avait avant, et qui lui permettaient peut-être de concevoir toutes les stratégies symboliques qui fondent histoire et mythe, générant un sens spirituel pour l'existence humaine.

Structurellement, l'œuvre est organisée en trois parties (Enfer, Purgatoire et Paradis), toutes composées de triplés décasyllabiques, utilisant des rimes alternées (ABA BCB CDC).

Dans les trente-quatre chansons qui composent l'*Enfer*, la première personne de le je lyrique/narrateur, même appelée Dante, dirigée par Virgil (index évident de l'affiliation littéraire de Dante et référence explicite à *Divina Commedia* à l'expérience du héros Virgilian Aeneas, qui livre VI d'*Énéide*, visites l'Enfer ou l'Orc), construira l'image d'un univers d'esprits déçus, punis chacun en fonction de leur transgression des plans divins pour les êtres humains.

Les 33 chants qui composent le *Purgatoire*, le soi-narrateur lyrique, à la première personne, parcourent les corniches des sept péchés capitaux et rencontrent des pécheurs repentants qui attendent de connaître leur destin. Dante a conçu le purgatoire comme une montagne qui, fonctionnant comme un "escalier", permet d'accéder au paradis. Avant le purgatoire lui-même, on arrive à l'Anterpurgatory. Votre entrée est gardée par Cato le Jeune. À la fin du voyage, Virgilio quitte le poste de guide de Dante, car il n'a pas accès au paradis.

Les 33 chansons qui composent la dernière partie du poème contemplent les errances de Dante à travers le paradis. Les neuf ciels et la forme concentrique du royaume divin obéissent à la conception ptolémaïque, assez influente dans la pensée du 1300. Voici les cercles divins qui forment "Empyrea": le ciel de la lune, le ciel de Mercure,

le ciel de Vénus (présidé par les anges “princes”), le ciel du Soleil, le ciel de Mars, le ciel de Jupiter, le ciel de Saturne (présidé par les anges “trônes”), le ciel des étoiles fixes et le dernier, “Cousin Mobile” (présidé par les anges séraphins). Chacun est lié à une caractéristique ou à une vertu. Au paradis, Dante rencontre Beatriz, présente comme un exemple de haute vertu.

Lien vers l' oeuvre PDF:

[https://fr.wikisource.org/wiki/La_Divine_Com%C3%A9die_\(Lamennais_1863\)/Texte_entier](https://fr.wikisource.org/wiki/La_Divine_Com%C3%A9die_(Lamennais_1863)/Texte_entier)

(Christina Ramalho -UFS/CIMEEP/REARE/IIS)

4.

Dante Alighieri's (1265- 1321) monumental poem, *Divina Commedia* [The Divine Comedy], designed in 1300 and written in the first person (in the vulgar language, by the poet's bold choice) between 1306 and 1316, reflects three different planes in its conception: the biographical-historical, determined by the Dante's bitter political experiences in his country, the love mark left by his passion for Beatriz Portinari (later, after her marriage to Simão de Bardi, Beatriz de Bardi, who died at the age of twenty to four due to a serious illness), and especially for his suffering of Florence's exile; the literary-theological, visible in the poet's strong involvement with literary creation and theology, begun with *Vita Nuova*, and developed at the expense of narrative influences such as *St. Patrick's Purgatory* (of Anglo-Saxon origin), *Tundale* (supposedly Irish work , which speaks of the pilgrimage through the three domains: Hell, Purgatory and Paradise), two poems by the Franciscan Jacobin of Verona - “Hell” and “Paradise” (the first with three hundred and forty verses; the second with two hundred and eighty) –, Ricordano Malaspina's chronicle of the adventures of Hugo Brandenburg by Hell, Virgil's *Aeneid*, the mystical theology of St. Bonaventure, the lyric of Jacoponte de Tode, and the lyrical voices of Guido Guinizelli and Guido Cavalcanti; and the mythical-symbolic, sustained by the views that the poet used to have, and which, perhaps, allowed him to conceive all the symbolic strategies that fuse history and myth, generating a spiritual meaning for human existence.

Structurally, the work is organized into three parts (Hell, Purgatory, and Paradise), all composed of decasyllabic triplets, using alternate rhymes (ABA BCB CDC).

In the thirty-four chants that make up *Hell*, the I lyric/narrator, even named as Dante, led by Virgil (obvious index of Dante's literary affiliation and explicit reference to *Divina Commedia* to the experience of the hero Virgilian *Aeneas*, who, in the book VI of Aeneid, visits Hell or Orc), will construct the image of a universe of fallen spirits, each punished according to their transgression of divine plans for human beings.

The 33 chants that make up *Purgatory*, the I lyric/narrator, in the first person, travels through the cornices of the seven deadly sins, and meet with repentant sinners who are waiting to know their destiny. Dante conceived Purgatory as a mountain, which, functioning as a “stairway” gives access to Heaven. Before Purgatory itself, one arrives at the Anterpurgatory. The entry is guarded by Cato the Younger. At the end of the journey, Virgilio leaves Dante's guide post, as he has no access to Paradise.

The 33 chants that make up the last part of the poem contemplate Dante's wanderings through *Paradise*. The nine heavens and the concentric form of the divine kingdom obey the Ptolemaic conception, quite influential in the thinking of the 1300. The following are the divine circles that form the “Empyrea”: the sky of the moon, the sky of Mercury, the sky of Venus (presided by the angels “princes”), the sky of the Sun, the sky of Mars, the sky of Jupiter, the sky of Saturn (presided by the angels “thrones”), the sky of the fixed stars and the last one, “Cousin Mobile” (chaired by the seraphim angels). Each is related to a characteristic or a virtue. In Paradise, Dante meets Beatriz, present there for being an example of high virtue.

Link to the work in PDF: <http://www.gutenberg.org/files/8800/8800-h/8800-h.htm>

(Christina Ramalho -UFS/CIMEEP/REARE/IIS)